

卞崇道 主编 现代思想的冒险家们

# 巴什拉 科学与诗

Bachelard

(日) 金森修 著

武青艳 包国光 译

河北教育出版社

*Bachelard*

现代思想的冒险家们

巴什拉

科学与诗

(日)金森修 著  
武青艳 包国光 译

河北教育出版社



Bachelard

## 图书在版编目(CIP)数据

巴什拉:科学与诗/(日)金森修著;武青艳,包国光译. —石家庄:河北教育出版社,2001.8  
(现代思想的冒险家们/卞崇道主编)  
ISBN 7-5434-4546-8

I. 巴... II. ①金... ②武... ③包... III. 巴什拉  
—思想评论 IV. B565.59

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第040733号

书 名	巴什拉——科学与诗
作 者	(日)金森修 著 武青艳 包国光 译
责任编辑	王亚民 王鸿雁 郝建国
装帧设计	张志伟 牛亚勋
出版发行	河北教育出版社 (石家庄市友谊北大街 330 号)
印 刷	山东新华印刷厂德州厂
开 本	850×1168 1/32
印 张	10.125
字 数	192千字
版 次	2002年1月第1版
印 次	2002年1月第1次印刷
书 号	ISBN 7-5434-4546-8/1·701
定 价	14.10元

版权所有 翻印必究

## 总 序

涂纪亮

改革开放以来,国内人士对国外物质文化和精神文化的现状和前景一直十分关注,就现代西方哲学而言,情况也是如此。十多年来,国内哲学界对现代西方哲学的研究,无论在广度和深度方面都取得重大进展,翻译了大批现代西方哲学代表作,出版了许多有关现代西方哲学的研究性论著。不言而喻,这些成就决不意味着我们今后可以放松这方面的工作,相反,这方面的工作仍应受到重视,要坚持不懈地继续下去。目前,卞崇道先生受河北教育出版社的委托,主持翻译《现代思想的冒险家们》这套三十一卷的大型丛书,正是适应这方面的需要,定将有助于现代西方哲学研究的进一步发展。

与以前出版的同类译著相比,这套译著有三个突出的优点。一是覆盖面广、评述详细。本书除在导论性著作《现代思想的源流》一书中扼要评述马克思、尼采、弗洛伊德和胡塞尔这“四位伟大的思索者”外,还以三十卷的篇幅分别评述现代西方主要哲学流派三十

位著名哲学家和思想家,对他们的哲学思想作了相当全面的阐述和细致的分析,具有学术价值。二是选材恰当,所选人物代表性强。例如,在分析哲学方面,选评了维特根斯坦、蒯因、波普、库恩等哲学家;在现象学和存在哲学方面,选评了海德格尔、梅洛—庞蒂等哲学家;在释义学方面,选评了伽达默尔、哈贝马斯等哲学家;在后结构主义和后现代主义方面,选评了拉康、福柯、巴特、德鲁兹、德里达等哲学家,在西方马克思主义方面,选评了卢卡奇、阿尔都塞等哲学家;在现代伦理学方面,选评了列维那斯、罗尔斯等哲学家,如此等等。尽管现代西方哲学的代表人物不限于这三十位,但所选评的这些哲学家在 20 世纪西方哲学发展中的确都起过重大影响,其中除少数已去世外,大多数仍活跃在西方哲学舞台上,并将在 21 世纪西方哲学的发展中发挥重大作用。因此,从这套丛书的评述中,不仅可以回顾西方哲学在 20 世纪的发展历程,而且可以展望西方哲学在 21 世纪的发展趋势。三是视角新颖,具有参考价值。过去我国出版的这类译著,大多是西方哲学家阐述自己的哲学观点或者评述其他西方哲学家的观点,这套译著却是日本哲学家评论西方哲学家的哲学思想。由于东方和西方文化传统不同等等因素,日本哲家用以评论现代西方哲学的视角,既不同于西方哲学家的视角,也不同于我国哲学家的视角。因此,对于我国哲学界来说,日本哲学家的评论视角有其新颖之处,有助于开阔我们的视野。当然,由于这套丛书所选哲学家和思想家的思想立场、理论观点极其复杂,而

日本学者对其进行分析与评论时所采取的立场也多种多样,因此,希望我国读者在阅读这套丛书时,要以批判的分析的眼光,去伪存真,审慎地吸取其精华。

与通常的现代西方哲学译著相比,这套丛书的翻译也有其独特的困难。通常的现代西方哲学译著,大多是把西方哲学家用西方语言陈述自己的观点或者评述别人的观点的论著译成汉语,译者除应具有一定的哲学修养外,只要掌握原作者所使用的那一种或两种西方语言就能完成其翻译任务。现在这套丛书的作者都是日本哲学家,他们所评论的对象都是西方哲学家,因此要求译者除具有一定的哲学修养和掌握日语外,最好还要掌握所评论的那位西方哲学家的本国语言,以便在必要时查阅所评论的那位西方哲学家的原著。这样一来,就大大增加这套丛书的翻译难度。为了克服这个困难,卞崇道先生花了很多精力,组织不同语种、不同哲学专业的专家、学者协力合作,努力提高译文质量。

作为这套丛书的一名读者,也作为一名从事现代西方哲学研究的工作人员,我应为这套丛书的翻译出版,感谢本丛书的全体译者、校者、编者以及出版者的辛勤劳动,使我们有机会阅读日本哲学家在现代西方哲学研究方面的这项重要成果。

2000年8月于北京

金森修，生于1954年。巴黎第一大学哲学博士。在东京大学修满大学院博士课程后结束学业。现为筑波大学副教授，主攻科学思想史、法国科学认识论。主要著译有《法国科学认识论的系谱》、《适应理性主义》（巴什拉原著）、《科学史·科学哲学研究》（阙格莱姆原著）等。

武青艳，女，生于1973年。2000年于沈阳师范学院获哲学硕士学位。现任教于沈阳建筑工程学院。

包国光，男，生于1965年。1987年毕业于西北电讯工程学院计算机专业，1998年获东北大学哲学硕士学位。现为东北大学技术与社会研究所讲师，从事科学哲学的研究与教学工作。

责任编辑 王亚民 王鸿雁  
郝建国  
装帧设计 张志伟 牛亚勋

# 现代思想的冒险家们

主编 卞崇道

现代思想的源流——马克思、尼采、

弗洛伊德、胡塞尔

齐美尔——生存形式

怀特海——有机哲学

荣格——灵魂的现实性

卡夫卡——身体的位相

巴什拉——科学与诗

卢卡奇——物象化

维特根斯坦——语言的界限

海德格尔——存在的历史

本雅明——破坏·收集·记忆

巴赫金——对话与狂欢

巴塔耶——消尽

伽达默尔——地平的融合

拉康——镜像阶段

波普——批判理性主义

阿多诺——非同一性哲学

列维纳斯——法外的思想

阿伦特——公共性的复权

梅洛-庞蒂——可逆性

蒯因——整体论哲学

列维-斯特劳斯——结构

巴特——文本的愉悦

阿尔都塞——认识论的断裂

罗尔斯——正义原理

库恩——范式

德鲁兹——游牧民

福柯——知识与权力

哈贝马斯——交往行为

德里达——解构

埃柯——符号的时空

克里斯托娃——多元逻辑



《现代思想的冒险家们》丛书编委会

顾问：涂纪亮 王树人 陈应年

主编：卞崇道

编委：（以姓氏笔画为序）

王守华 王青 田士章 冯雷

江怡 毕小辉 刘文柱 远德玉

陈化北 李濯凡 易杰雄 罗嘉昌

编务：魏继荣

本书责任编辑：罗嘉昌

# 目 录

前 言	1
绪论 果酱与苯	4
两种生活	4
隐藏在书籍背后的生活	10
思想背景	20
第一章 近似结构与工程哲学	31
近似与结构	31
巴什拉与数学世界	39
批判梅耶松	48
第二章 面对剧烈震动的物理学	55
相对论力学	55
量子力学	66
第三章 化学世界的排列	75
从物理学到化学	75
集合与排列	81
削减原子内部的无序性	87
第四章 瞬间与非连续性	93
瞬间论	93

包容与断裂·····	103
第五章 认识畸形学·····	112
科学认识的迂回曲折历程·····	112
认识论障碍的具体事例·····	122
第六章 诗与物质·····	134
“科学与诗”的结合点·····	134
物质想像力·····	147
第七章 元素诗学·····	154
流动与静止·····	154
上升与坠落·····	163
坯子与结晶·····	170
腹腔与迷路·····	179
第八章 最后的科学哲学·····	192
向科学论的复归·····	192
领域划定性·····	199
科学史的哲学·····	207
人工世界的科学哲学·····	211
第九章 残影与终结·····	225
现象学转向·····	225
幻想的彷徨·····	238
第十章 忘却的根据·····	247
巴什拉概括·····	247
忘却的深渊·····	253
附 录·····	265
巴什拉简略年谱·····	265
主要著作提要·····	269

---

关键术语解说·····	277
读书向导·····	285
参考文献·····	291
后 记·····	296
索 引·····	298

## 前 言

将一枚大羊齿叶放在火上燃烧,烧成灰烬后,放在盛水的烧杯中搅拌均匀,然后从烧杯下面慢慢加热。于是,水渐渐蒸发,一会儿,隐藏在无形的灰烬中的羊齿叶形状便浮出水面,就像葡萄的灵魂会变成红宝石那样,呈现出羊齿叶形的结晶。呈锯齿状的羊齿叶边缘从不断蒸发着的水中一点儿一点儿地展现出来,这是神奇的再生的一瞬间。

当然,谁都无法在实验室中如实地亲身感受这种现象,这是18世纪法国的一位僧侣在自己的“科学文献”中记载下来的,只能算是空想的实验。然而,这个想像的实验却能使人产生一种莫名其妙的眷恋之情。难道这位僧侣在做实验的时候真的是闭上了眼睛,而做了一个物质之梦吗?并且,从分子的尺度来看,如此庞大的羊齿叶的形状就这样在宏观上被水溶液按照它原来的样子重新组织起来,这种创想虽然在物理上是不可能实现的,但却能带给我们另外一种意味深长的感受。

不过,这只是我们自己的感想,距历史的事实还相

当遥远。二百年前的这位僧侣决不是完全为了考察羊齿叶的灰烬,而是为了“证实”一种被称为帕兰杰耐基的转世论才做了这个实验。对他来说,燃烧成为灰烬的羊齿叶借助于火的神秘力量一定能够再生。他这是在羊齿叶中寻求不死鸟的影子。

假如是一般的实证主义科学史家,也许会对这个实验不屑一顾,但是即将成为我们研究对象的巴什拉却早就集中精力关注这个实验了。这或许是由于他是一位诗人的缘故吧!可以这么说,也不可以这么说。他为了断定诗性的幻想弥漫整个宇宙而认识现实世界的复杂性;为了无止境地陶醉于诗的奔放之中而通晓理性思考和物质世界所具有的动感性。但是,最初能够仔细阅读优美诗句的人也许会不由自主地向对象性客观世界投以轻蔑的目光。其实,无论是在物质世界里,还是在诗句中,都存在着无法仅用三言两语就能阐述清楚的东西,为什么不允许感觉到这种事情呢?

这是一位能够迅速理解、应用在当时就已经震撼整个世界的相对论,并能思考它的思想性价值的人物。另一方面,他还能够在宝石的光辉中捕捉到害羞者的瞬间和喜欢恶作剧的人的目光。

他的眼睛还能够注视到一个不可思议的世界。这就是涉及到我们人类大脑自身性质的神秘活动,假如不考虑水平的高低,那它就是我们每一个人都能进行的数理认识。这是一个数学、物质和诗的世界。数学与物质、科学与诗之间庞大的问题体系,互相交错地重合在一起缠绕着他。然而,尽管处于错综复杂的关系

之中,它们也并没有完全融合在一起。反之,倒可以说,正是在双方的差异中才会蕴涵着对方的长处和优点,在和平的统一性与敌对的异质性之间的缝隙中勉强维持着紧张的知性空间。

一般说来,能够捧起一本本沾满灰尘、遭到冷落的书籍来阅读的具有热切爱书之心的人,会瞧不起那些生活安逸只依赖权威的读书人,并且在复杂书籍的宇宙中自由地飞翔。在这里,不区分理科还是文科;既没有大诗人,也没有成群的小诗人。我们仿佛就要被这种忠实于自己的感受和思考的、涉猎广泛的精神所具有的跃动感所征服。

比较起来,以前人们过多地侧重于从文学角度研究解释巴什拉的成就,而本书则尝试尽可能不失偏颇地评价这位巨人的业绩。他那令人惊叹的整体形象,即使仅仅在简单描绘的水平上,也散发着十足的独创性芳香。

## 绪论 果酱与苯

### 两种生活

#### 不可思议的综合

巴什拉非常突出地体现出了不可思议的体验的联系方式。这是一种罕见的综合方式,它极其自然地从头脑清晰、能够进行理性分析的人易于陷入的犬儒哲学和冷漠中,从具有诗意文学感性的人易于陷入的自我陶醉和狭窄视野中突破而出。

或许他真的发现了自己的人生轨迹似乎与普通人有很大差别。至少他应该感到自己作为大学的哲学教师,年轻时在邮局工作八年的经历是特殊的。他小心翼翼地不断送来的堆积如山的信件放在天平上,这种“天平的体验”或许预示着不久以后他长期在高校讲授化学时,出现在充满着酯和苯的芳香的实验室里的姿态吧?或者它预示着后来他在书斋准备大学讲稿时,防备分散注意力的理性的细微扰动吧?

他在童年时代并没有受到良好的知识教育。但



是,为了能够当上工程师,在结束了白天的艰苦工作后,晚上还坚持学习几个小时的数学和物理,对于像他这样不断努力奋斗的人来说,也许这反倒是很好的激励因素。而且,这个人把美丽的田园风景深深地铭刻在心中,还把在那里度过的童年时代的各种亲身体验铭刻在内心,这是任何书本知识都无法提供的亲身体验,这样他就具备了相当丰富的感性经验。水源丰富的香槟地区,大的河流宽阔而沉静,优美的小溪流水潺潺。在洋溢着濡湿落叶芳香的恬静的小路上,常常有一位少年在散步,这就是童年时期的巴什拉。

成年以后,他经常非常巧妙地烹调大地里出产的红草莓,做成味道鲜美的果酱。溶化的草莓和砂糖混合在一起,不久便散发出沁人心脾的香气。于是,这里便出现两个巴什拉,一个是在实验室里用嗅觉区分苯,另一个是在厨房里制作果酱。这两个巴什拉,在相互敌对相互忽视的多重世界里当然存在着矛盾,但是他却极为自然地把这两个巴什拉结合在一起,并且自由自在地生活着,以至于无法让他人提出像“其中的哪一个距离真正的巴什拉更近一些呢?”这类平常的问题。

伽斯顿·巴什拉,我将尝试着尽可能如实地追溯这位精力旺盛的人所留下的涉猎广泛且非凡的精神轨迹。

巴什拉担忧会出现巨大的社会动荡,一边抵抗在哲学和科学的世界中广泛盛行的那种实证主义令人讨厌的自负,同时也没有停止用理性主义的威力彻底地回击以各种表现形式提出的非理性主义。但是,他的